

مرسوم رقم (٤٨) لسنة ٢٠١٨  
بالتصديق على مذكرة تفاهم بين حكومة دولة قطر  
وحكومة جمهورية سريلانكا الديمقراطية الاشتراكية  
بشأن الإعفاء المتبادل من تأشيرات الدخول لحاملي جوازات السفر  
الدبلوماسية والخاصة والرسمية

نحن تميم بن حمد آل ثاني أمير دولة قطر ،

بعد الاطلاع على الدستور ،

وعلى وثيقة التصديق الصادرة في الثالث عشر من شهر جمادى الأولى عام

١٤٣٩ هجرية ، الموافق للثلاثين من شهر يناير عام ٢٠١٨ ميلادية ،

وعلى اقتراح نائب رئيس مجلس الوزراء ووزير الخارجية ،

وعلى مشروع المرسوم المقدم من مجلس الوزراء ،

رسمنا بما هو آت :

مادة (١)

صُودق على مذكرة تفاهم بين حكومة دولة قطر وحكومة جمهورية

سريلانكا الديمقراطية الاشتراكية بشأن الإعفاء المتبادل من تأشيرات الدخول

لحاملي جوازات السفر الدبلوماسية والخاصة والرسمية ، الموقعة بمدينة الدوحة

بتاريخ ٢٦/١٠/٢٠١٧ ، المرفق نصها بهذا المرسوم ، وتكون لها قوة

القانون ، وفقاً للمادة (٦٨) من الدستور .

## مادة (٢)

على جميع الجهات المختصة ، كل فيما يخصه ، تنفيذ هذا المرسوم .  
ويُعمل به من تاريخ صدوره . ويُنشر في الجريدة الرسمية .

قيم بن حمد آل ثاني  
أمير دولة قطر

صدر في الديوان الأميري بتاريخ : ٢ / ١ / ١٤٤٠ هـ  
الموافق : ١٢ / ٩ / ٢٠١٨ م

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



### مذكرة تفاهم

بين حكومة دولة قطر وحكومة جمهورية سريلانكا الديمقراطية الاشتراكية  
بشأن الإعفاء المتبادل من تأشيرات الدخول لحاملي جوازات السفر الدبلوماسية والخاصة  
والرسمية

إن حكومة دولة قطر.

وحكومة جمهورية سريلانكا الديمقراطية الاشتراكية،

(ويشار إليهما فيما يلي بـ "الطرفين")،

إدراكاً منهما لعلاقات الصداقة القائمة بين البلدين،

ورغبةً منهما في تبسيط الإجراءات وتسهيل زيارات رعاياهما،

والتزاماً منهما بالقوانين واللوائح السارية في بلديهما،

توصلتا إلى التفاهات التالية:

#### المادة (١)

تسري أحكام هذه الاتفاقية على الأنواع التالية من جوازات السفر:

١. بالنسبة لدولة قطر: الجوازات الدبلوماسية والخاصة سارية المفعول.

٢. بالنسبة لجمهورية سريلانكا الديمقراطية الاشتراكية: الجوازات الدبلوماسية والرسمية سارية المفعول.

#### المادة (٢)

##### الإعفاء من تأشيرة الدخول

يُعفى رعايا الطرفين من حملة جوازات السفر المشار إليها في المادة (١) من مذكرة التفاهم من شرط الحصول على

تأشيرة للدخول والعبور والإقامة في أراضي دولة قطر أو جمهورية سريلانكا الديمقراطية والاشتراكية لمدة لا تتجاوز

٣٠ (ثلاثين) يوماً من تاريخ الدخول.

#### المادة (٣)

##### مدة صلاحية الجوازات

يجب ألا تقل مدة صلاحية جوازات السفر المشار إليها في المادة (١) من هذه المذكرة والعائدة لكلا الطرفين عن ٦

(ستة) أشهر من تاريخ دخول أراضي الطرف الآخر.

#### المادة (٤)

##### نقاط الدخول الحدودية

يُعطى رعايا الطرفين من شرط الحصول على تأشيرة الدخول وفقا لأحكام المادة (١) من مذكرة التفاهم. ويعق لهم دخول وعبور ومغادرة والإقامة في أراضي الطرف الآخر من خلال نقاط الدخول الحدودية المعدة والمفتوحة لحركة السفر العالمية في البلاد بشرط مراعاتهم للقوانين واللوائح التي تنظم دخول وعبور وإقامة الأجانب.

#### المادة (٥)

##### حقوق السلطات

١. بموجب أحكام التشريعات الوطنية لدى الطرفين كلا على حدة يحق للسلطات المعنية لدى كل طرف أن ترفض دخول أو تقوم بتقليص مدة إقامة أي شخص من الذين يشملهم الإعفاء من شرط الحصول على تأشيرة الدخول وفقا لهذه المذكرة.
٢. على رعايا الطرفين من حملة جوازات السفر المشار إليها في المادة (١) من هذه المذكرة احترام القوانين واللوائح المطبقة لدى الطرف المعنى أثناء إقامتهم على أرضيه.
٣. على الطرفين أن يخطرا بعضهما البعض خطيا من خلال القنوات الدبلوماسية بأي تغيير يحدث في تشريعاتهما الداخلية وقوانينهما المنظمة لدخول وعبور وإقامة الأجانب.

#### المادة (٦)

##### تأشيرات أعضاء البعثات الدبلوماسية والقنصلية

على رعايا الطرفين من حملة جوازات السفر المشار إليها في المادة (١) من هذه المذكرة والمعنيين كأعضاء في البعثات الدبلوماسية والقنصلية في أراضي الطرف الآخر بما في ذلك أفراد أسرهم (الأزواج والزوجات والأبناء والبنات غير العاملين الذين تقل أعمارهم عن ٢٥ سنة والأفراد المستقلين) الحصول على تأشيرة دخول من البعثات الدبلوماسية والقنصلية التابعة للطرف الآخر قبل الدخول.

#### المادة (٧)

##### تعليق العمل بالمذكرة

١. يحق لأي من الطرفين أن يعلق العمل بالمذكرة كليا أو جزئيا وفي أي وقت لأسباب تتعلق بالأمن أو النظام العام أو الصحة العامة.
٢. يتم إخطار الطرف الآخر من خلال القنوات الدبلوماسية قبل ٧٢ (اثنين وسبعين) ساعة على الأقل بتطبيق وانتهاء الإجراءات المذكورة في البند ١ من هذا المادة.

#### المادة (٨)

##### نماذج وإصدار جوازات السفر ووثائق السفر

١. يتبادل الطرفان نماذج جوازات السفر المشار إليها في المادة (١) في هذه المذكرة من خلال القنوات الدبلوماسية.
٢. يخطر كل طرف الطرف الآخر كتابة عبر القنوات الدبلوماسية بأي تغييرات تحدث في جوازات السفر المشار إليها في المادة (١) في هذه المذكرة، وأيضا بإصدار أية جوازات سفر جديدة قبل ٣٠ (ثلاثين) يوما على الأقل من ادخالها للعمل.
٣. في حالة أن يفقد أو يتلف أي شخص من رعايا الطرفين أي من جوازات السفر المشار إليها في المادة (١) من هذه المذكرة، عليه / عليها أن يخطر / تخطر السلطات المختصة في الدولة المستقبلة من خلال البعثة الدبلوماسية

أو البعثة القنصلية لبلاده / لهلادها، كما يجب على البعثة الدبلوماسية أو المكتب القنصلي أن يصدر للأشخاص المذكورين، طبقاً لقوانينهم الوطنية النافذة، وثيقة سفر للعودة إلى بلادهم.

#### المادة (٩)

#### تسوية المنازعات

تُحل أي خلافات أو نزاعات تنشأ بين الطرفين بخصوص تفسير مذكرة التفاهم هذه ودنيا عبر التفاوض أو المشاورات المشتركة من خلال القنوات الدبلوماسية.

#### المادة (١٠)

#### التعديلات

يجوز تعديل هذه المذكرة أو أي من موادها إذا اقتضت الضرورة باتفاق خطي بين الطرفين. وتدخل مثل تلك التعديلات حيز التنفيذ طبقاً لشروط البند (١) من المادة (١١) من هذه المذكرة.

#### المادة (١١)

#### الدخول حيز التنفيذ والمدة والإنهاء

١. تدخل مذكرة التفاهم هذه حيز التنفيذ بعد ٣٠ (ثلاثين) يوماً من تاريخ استلام آخر اشعار من الإشعارين اللذين يخطر بهما أحد الطرفين الطرف الآخر من خلال القنوات الدبلوماسية بأكمل الإجراءات القانونية الداخلية المطلوبة لدخول هذه المذكرة حيز التنفيذ.
٢. تبقى هذه المذكرة سارية المفعول لمدة ٥ (خمسة) أعوام وتُجدد تلقائياً لفترة (فترات) مماثلة.
٣. تظل هذه المذكرة سارية المفعول ما لم يخطر أحد الطرفين الطرف الآخر بإنهائها. يدخل إنهاء هذه المذكرة حيز التنفيذ فعلياً قبل ٣٠ (ثلاثين) يوماً من إنهائها.

وإشهاداً لما تقدم، قام الموقعان أدناه، المخولان حسب الأصول من قبل حكومتهما بالتوقيع على هذه المذكرة.

حررت في مدينة الدوحة بتاريخ ...../...../١٤٣٩ هـجـري الموافق ...../...../٢٠١٧ م. ميلادية، من نسختين أصليتين باللغات العربية والسنهالية والإنجليزية، ولكل منها ذات الحجية، وفي حالة الاختلاف في التفسير، يرجح النص المحرر باللغة الإنجليزية.

عن / حكومة

دولة قطر

عن / حكومة جمهورية

سريلانكا الديمقراطية الاشتراكية

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



කතාර් රාජ්‍යයේ ආණ්ඩුව

සහ

ශ්‍රී ලංකා ප්‍රජාතාන්ත්‍රික සමාජවාදී ජනරජයේ ආණ්ඩුව

අතර

රාජ්‍යතාන්ත්‍රික හා නිල විදේශ ගමන් බලපත්‍රධාරීන්

විසා බලපත්‍ර ලබාගැනීමෙන් නිදහස් කිරීම

පිළිබඳ අවබෝධතා ගිවිසුම

මෙහි මින්මතු “සාර්ථකයන්” යනුවෙන් හැඳින්වෙන ශ්‍රී ලංකා ප්‍රජාතාන්ත්‍රික සමාජවාදී ජනරජයේ ආණ්ඩුව හා කතාර් රාජ්‍යයේ ආණ්ඩුව,

දෙරට අතර පවතින මිත්‍රත්ව සම්බන්ධතා තවදුරටත් ශක්තිමත් කර ගැනීමේ කැමැත්ත ඇතිව,

තම තමන්ගේ රාජ්‍යයන්හි නිල දූත ගමන්වල යෙදෙන සාර්ථකවල රාජ්‍යතාන්ත්‍රික විදේශ ගමන් බලපත්‍රධාරීන්ට අනෙකුත් වශයෙන් පහසුකම් සලසාදීමේ අභිලාෂයෙන්,

තම තමන්ගේ රටවල අදාළ නීති රීති හා රෙගුලාසි පිළිපදිමින්,

මෙසේ ගිවිස ගනිති.

### 1 වන වගන්තිය

මෙම ගිවිසුමේ විධිවිධාන මගින් සහක සඳහන් විදේශ ඉවත් ගමන් බලපත්‍ර ආවරණය කරනු ලැබේ.

- (1) කටාර් රාජ්‍යය සඳහා : වලංගු රාජ්‍යකාර්‍යක් හා විශේෂ විදේශ ඉවත් ගමන් බලපත්‍ර.
- (2) ශ්‍රී ලංකා ප්‍රජාතාන්ත්‍රික සමාජවාදී ජනරජය සඳහා : වලංගු රාජ්‍යකාර්‍යක් හා නිල විදේශ ඉවත් ගමන් බලපත්‍ර.

### 2 වන වගන්තිය

#### විසා බලපත්‍ර නොමැතිව සංක්‍රාන්ත වීම

මෙම ගිවිසුමේ 1 වන වගන්තියේ සඳහන් රාජ්‍යකාර්‍යක් විදේශ ඉවත් ගමන් බලපත්‍රධාරී ජාතිකයන් සඳහා ඇතුළු වූ දින සිට දින තිහක (30) කට වැඩි නො වැඩි කාලයක් සඳහා ශ්‍රී ලංකා ප්‍රජාතාන්ත්‍රික සමාජවාදී ජනරජයට හෝ කටාර් රාජ්‍යයේ දේශ භූමියට විසා බලපත්‍ර නොමැතිව ඇතුල්වීමට, එම දේශය හරහා සංක්‍රාන්ති වීමට එම දේශයේ නැවතී සිටීමට හෝ පිටවීමට අවකාශ කිසිය යුතුය.

### 3 වන වගන්තිය

#### විදේශ ගමන් බලපත්‍ර වලංගු කාලය

දෙසාර්ථකය සඳහා විදේශ ඉවත් ගමන් බලපත්‍රයේ වලංගු කාලය අනෙක් සාර්ථකයට අයත් රාජ්‍යයේ දේශ භූමිය තුළට සංක්‍රාන්ත වූ දින සිට මාස හයකට (6) කට වඩා අඩු නොවිය යුතුය.

### 4 වන වගන්තිය

#### ඇතුල්වීමේ පිරික්සුම් ස්ථාන

1 වැනි වගන්තියේ සඳහන් විධිවිධාන වලට අනුකූලව විසා බලපත්‍ර නොමැතිව වලංගු රාජ්‍යකාර්‍යක් විදේශ ඉවත් ගමන් බලපත්‍ර දරන සාර්ථකයේ රාජ්‍යවල ජාතිකයන්ට, අනෙක් ගිවිසුම්කාර සාර්ථකයට අයත් රාජ්‍යයේ දේශභූමියට ජාත්‍යන්තර මගීන්ගේ ගමනාන්ත සඳහා විවෘත කොට ඇති සහ විදේශිකයන්ගේ ඇතුළු වීම හා රැදී සිටීමේ පරිපාටිය නියාමනය කෙරෙන නීති රීති හා රෙගුලාසින් නිරීක්ෂණය කෙරේ නම්, ඕනෑම දේශ සීමාවක් හරහා යාමේ ස්ථානයකදී අනෙක් රාජ්‍යයේ දේශභූමිය ඇතුල්වීමට, එරට රැදී සිටීමට, එම දේශය හරහා සංක්‍රාන්ති වීමට හෝ ඉන් පිටවීමට පුළුවන.

**5 වන වගන්තිය**  
**අධිකාරි අයිතිවාසිකම්**

1. මෙම ගිවිසුම යටතේ හා එම රාජ්‍යයේ ජාතික නීති රීතිවලට අනුකූලව වියා බලපත්‍ර ලබාගැනීමෙන් නිදහස් කිරීමට හා පහසුකම් සැලසීමට හුදුසුකම් ලත් ඕනෑම පුද්ගලයෙක් රැදී සිටින කාලසීමාව එක් එක් සාර්ථකයේ ගත්තුවත් බලධාරියා විසින් ප්‍රතික්ෂේප කිරීමට හෝ කෙටිකිරීමට හැකිය.
2. මෙම ගිවිසුමේ (1) වන වගන්තිය සඳහන් රාජ්‍යසාන්ත්‍රික විදේශ ගුවන් ගමන් බලපත්‍ර දරන සාර්ථකයන්ගේ ජාතිකයන් ලැබුම්කාර සාර්ථකයේ දේශභූමිය තුළ රැදී සිටින කාලයේදී එහි නීති රීති හා රෙගුලාසිවලට අනුකූල විය යුතුය.
3. සාර්ථකයන් විසින් විදේශිකයන්ගේ ඇතුල්වීම, රැදී සිටීම, මාර්ගස්ථ වීම, පිටවීම පිළිබඳව පරිසාවි නියාමනය කෙරෙන අභ්‍යන්තර නීති රීති හා නීති පැනවීමෙහි කිසියම් වෙනසක් සිදුවුවහොත් ඒ පිළිබඳව රාජ්‍යසාන්ත්‍රික මාර්ග ඔස්සේ ලිඛිතව එක් එක් සාර්ථකයට දැන්විය යුතුය.

**6 වන වගන්තිය**

**රාජ්‍යසාන්ත්‍රික දූත මණ්ඩලවලට හා කොන්සියුලර් කාර්යාලවලට පත්කර ඇති සාමාජිකයන් සඳහා වියා**

අනෙක් සාර්ථක රාජ්‍යයට අයත් දේශයේ රාජ්‍යසාන්ත්‍රික දූත මණ්ඩලවලට හෝ කොන්සියුලර් කාර්යාලවලට පත්කර ඇති සාර්ථක දෙකෙන් ඕනෑම සාර්ථකයකට අයත් වලංගු රාජ්‍යසාන්ත්‍රික හා නිල විදේශ ගමන් බලපත්‍ර දරන්නන් මෙන්ම ඔවුන් එකී රාජ්‍යසාන්ත්‍රික හා/හෝ කොන්සියුලර් පැවරුම් ඉටුකිරීම සඳහා එරට රැදී සිටින කාක්කල් ඔවුන් සමඟ එරටේ විසීම සඳහා යන ඔවුන්ගේ පවුලේ සාමාජිකයින්ට (කලත්‍රයන්ට, ළමයින්ට, වයස අවුරුදු 25ට අඩු ශ්‍රමිකයන් නොවන්නන් හා ස්වාධීන තනි පුද්ගලයන්ට) අනෙක් සාර්ථක රාජ්‍යයට ඇතුළු වීමට පෙර අනෙක් සාර්ථකයේ රාජ්‍යසාන්ත්‍රික දූත මණ්ඩලවලින් හා කොන්සියුලර් කාර්යාලවලින් ඊට අදාළ නිසි වියා බලපත්‍ර ලබාගත යුතුය.

**7 වන වගන්තිය**

**අත්හිටුවීම**

1. ජාතික ආරක්ෂාව, මහජන සාමය හෝ මහජන සෞඛ්‍යය අරභයා මෙම අවබෝධතා ගිවිසුම සම්පූර්ණයෙන්ම හෝ ඉන් කොටසක් හෝ කුමන හෝ අවස්ථාවක තාවකාලිකව අත්හිටුවීමට එක් එක් ගිවිසුම්කාර සාර්ථකයට හැකියාව ඇත.
2. එවැනි අත්හිටුවීමක් සඳහා ගනු ලබන තීරණ දැනුම් දීම මෙන්ම මෙම වගන්තියේ පළමු ඡේදයේ දක්වා ඇති ක්‍රියාමාර්ග අවසාන කිරීම යටත් පිරිසෙයින් පැය හැත්තෑ දෙකකටවත් (72) පෙර රාජ්‍යසාන්ත්‍රික මාර්ග ඔස්සේ අනෙක් ගිවිසුම්කාර සාර්ථකය වෙත දැනුම් දිය යුතුය.



8 වන වගන්තිය

ආදර්ශ සහ විදේශ ගමන් බලපත්‍ර හා සංචාරක ලේඛන නිකුත් කිරීම

1. මෙහි (1) වගන්තියේ දක්වා ඇති, විදේශ ගමන් බලපත්‍රවල ආදර්ශ පත්‍ර ගිවිසුම්කාර සාර්ථකයන් විසින් රාජ්‍යසාන්ත්‍රීක මාර්ග ඔස්සේ හුවමාරු කරගනු ඇත.
2. එක් එක් සාර්ථකයන් විසින් මෙහි (1) වගන්තියේ දක්වා ඇති පරිදි විදේශ ගමන් බලපත්‍රයේ කරනු ලබන යම් වෙනස්කමක් සහ නව ගමන් බලපත්‍රයක් නිකුත් කිරීම පිළිබඳව, එවන් වෙනස් කිරීමක් හෝ නිකුත් කිරීමක් හඳුන්වා දීමට අඩු කරමින් දින (30) තිහකට පෙරාතුව රාජ්‍යසාන්ත්‍රීක මාර්ග ඔස්සේ අනෙක් සාර්ථකය වෙත ලිඛිතව දැනුම් දිය යුතුය.
3. ගිවිසුම්කාර යම් සාර්ථකයකට අයත් පුද්ගලයෙකුගේ මෙම ගිවිසුමේ (1) වගන්තියේ දක්වා ඇති විදේශ ගමන් බලපත්‍රයක් නැතිවීම හෝ ඊට හානි සිදුවීම සම්බන්ධයෙන් එම දේශයේ රාජ්‍යසාන්ත්‍රීක දූත මණ්ඩල හෝ කොන්සියුලර් දූත මණ්ඩල හරහා ලැබුම්කාර සාර්ථකයේ ගන්නාවත් බලධරීන් දැනුවත් කළ යුතුය. එම පුද්ගලයින්ගේ දේශයට අදාළ ජාතික නීතිකරණ ප්‍රකාරව සංචාරක ලේඛනයක් නිකුත් කොට එම පුද්ගලයින්ට සිය රටට ආපසු යාමේ අවස්ථාව රාජ්‍යසාන්ත්‍රීක දූත මණ්ඩල හෝ කොන්සියුලර් කාර්යාලය සඳහා දිය යුතුය.

9 වන වගන්තිය

ආරවුල් සම්පූර්ණතාව පත්කර ගැනීම

මෙම අවබෝධතා ගිවිසුම අරඹ නිරූපණයේදී සාර්ථකයන් අතර ඇතිවිය හැකි ඕනෑම ව්‍යාකූලතාවක් හෝ අර්බුදයක් අන්‍යෝන්‍ය සාකච්ඡා හෝ උපදේශන මගින් රාජ්‍යසාන්ත්‍රීක මාර්ග ඔස්සේ සාමකාමීව විසඳා ගත යුතුය.

10 වන වගන්තිය

සංශෝධන

සාර්ථකයන්ගේ අන්‍යෝන්‍ය ලිඛිත කැමැත්ත මත, අවශ්‍යනම් මෙම අවබෝධතා ගිවිසුම හෝ එහි ඕනෑම විධිවිධානයක් සංශෝධනය කළ හැකිය. එවන් සංශෝධන මෙහි (11) වැනි වගන්තියේ (1) වැනි ඡේදයේ විධි විධානවලට අනුකූලව බලාත්මක විය යුතුය.

11 වන වගන්තිය

බලාත්මක වීම, කාලසීමාව හා අවසාන කිරීම

1. මෙම ගිවිසුම බලාත්මකවීම සඳහා අවශ්‍ය දේශීය ජනතාව පරිසාවන් සමුදාය කොට ඇති බවට රාජ්‍යතාන්ත්‍රික මාර්ග ඔස්සේ එක් එක් සාර්ථකව වසින් අනෙක් සාර්ථකව වෙත ලබා දෙන දැනුම්දීම වලින් එකක් අනෙක් සාර්ථකව වෙත ලැබී දින (30) තිහකට පසුව මෙම අවබෝධකා ගිවිසුම බලාත්මක වනු ඇත.
2. මෙම ගිවිසුම වසර (5) පහක කාලයක් සඳහා වලංගු පවතින අතර එය හා සමාන කාල සීමාවක්/සීමා සඳහා ස්වයං සිද්ධව අලුත්වනු ඇත.
3. මෙම ගිවිසුම, එහි කුමන හෝ සාර්ථකව වසින් අවසාන කරන බවට අනෙක් සාර්ථකව වෙත දැනුම් නොදෙන තාක් කල් වලංගු පවතිනු ඇත. සාර්ථකව වසින් ගිවිසුම අවසන් කරන කල්හි මෙම අවබෝධකා ගිවිසුම අවසාන වීමට. දින (30) තිහකට පෙරාතුව එය සත්‍ය වශයෙන්ම අවසාන වනු ඇත.

මීට සාක්ෂි වශයෙන්, අදාළ ආණ්ඩු වසින් නිසි පරිදි බලය පවරන ලද පහත අත්සන් තබන ලද පුද්ගලයන් වසින් මීට අත්සන් තබන ලදී.

සියලුම පාඨ එක හා සමානව සත්‍යවත් වන පරිදි සකසා සිංහල , අරාබි සහ ඉංග්‍රීසි යන භාෂාවලින් පිටපත් දෙකකින් යුක්තව .../1439 (AH) 2.6.../ 2017 (AD) ...හිදී අත්සන් තබන ලදී. අර්ථ දැක්වීමේදී යම් අපසාරිතාවක් වෙතොත්, ඉංග්‍රීසි පිටපත බලපැවැත්විය යුතුය.

\_\_\_\_\_
කටාර් රාජ්‍යයේ
ආණ්ඩුව වෙනුවට

\_\_\_\_\_
ශ්‍රී ලංකා ප්‍රජාතාන්ත්‍රික
සමාජවාදී ජනරජයේ
ආණ්ඩුව වෙනුවට

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE STATE OF QATAR  
AND THE GOVERNMENT OF THE DEMOCRATIC SOCIALIST  
REPUBLIC OF SRI LANKA  
ON VISA EXEMPTION FOR HOLDERS OF DIPLOMATIC, SPECIAL  
AND OFFICIAL PASSPORTS**

The Government of the State of Qatar and the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka, (hereinafter referred to as "the Parties")  
Recognizing the ties of friendship existing between the two countries ,  
Desiring to simplify the procedures and facilitate the visits of their respective citizens,  
Observing the laws and regulations applicable in their respective countries,  
Have reached the following understanding ;

**Article (1)**

**Applicability**

The provisions of this Agreement will cover the following types of passports;

1. For the State of Qatar : valid diplomatic and special passports.
2. For the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka : valid diplomatic and official passports.

**Article (2)**

**Entry Visa Exemption**

The nationals of both Parties who are holders of the passports referred to in article (1) of this Memorandum will not be required to obtain entry visa to enter, transit, stay and exit from the territory of the State of Qatar of the Democratic Socialist Republic Sri Lanka or for a period not exceeding (30) thirty calendar days from the date of entry.

**Article (3)**

**Passports Validity Period**

Passports validity period referred to in Article (1) hereof for both Parties should not be less than (6) six months from the date of entering the territory of the other Party.

#### **Article (4)**

##### **Entry Check Points**

Nationals of the Parties who are exempt from obtaining visa in accordance with the provisions of Article (1) hereof may enter, stay, transit and exit the territory of the other Party through the check points which are equipped and open for passengers traffic in the country, provided that they observe the laws and regulations regulating procedures of entry and stay of foreigners therein.

#### **Article (5)**

##### **The Authorities Rights**

1. The competent authorities of either Party may reject or shorten the duration of stay for any person eligible to facilitation and exemption from visa requirement under this Memorandum and in accordance with the national legislations of that Party.
2. Nationals of the Parties who are holders of the passports referred to in Article (1) of this Memorandum should comply with the laws and regulations of the Receiving Party during their stay in its territory.
3. The Parties should notify each other in writing, through diplomatic channels, about any change in their domestic legislations and laws regulating the procedures of entry, stay transit and exit of foreigners.

#### **Article (6)**

##### **Visas for Members of the Diplomatic and Consular Missions**

Nationals of the Parties, holders of the passports referred to in Article (1) hereof, who are designated members in the diplomatic or consular missions in the territory of the other Party, including their family members (spouses, children, non workers under (25) twenty five years of age and independent individuals) are required to obtain entry visas from the diplomatic and consular missions of the other Party before their entry.

#### **Article 7**

##### **Suspension**

1. Any Party may suspend, at any time, this Memorandum, partially or wholly, for reasons of national security, public order or public health.
2. The introduction, as well as termination of the measures stated in paragraph (1) of this Article, shall be duly communicated to the other Party through diplomatic channels at least (72) (seventy two) hours in advance.

#### **Article (8)**

##### **Specimens and Issuance of Passports and Travel Documents.**

1. The Parties will exchange specimens of passports referred to in Article (1) hereof through diplomatic channels.
2. Each Party will notify the other Party in writing through diplomatic channels, about any changes in the passports referred to in Article (1) hereof, and also about the issuance of new passports, at least (30) thirty days before the date of their introduction.
3. In case that any of the nationals of one Party has lost or damaged any of the passports referred to in Article (1) hereof, they should immediately notify the competent authorities in the Receiving State through the diplomatic mission or consular mission of their country. The diplomatic mission or consular office should issue for the

aforesaid individuals, in accordance with their applicable national legislation a travel document to return to their country.

**Article (9)**

**Settlement of Disputes**

Any differences or disputes arising between the Parties regarding the interpretation of this Memorandum shall be amicably settled through mutual negotiation or consultation through diplomatic channels.

**Article (10)**

**Amendments**

This Memorandum or any of its provisions may be amended, if necessary, by the mutually written consent of the Parties. Such amendments shall enter into force in accordance with the provisions of Paragraph (1) of Article (11) hereof.

**Article (11)**

**Entry into Force, Duration and Termination**

1. This Memorandum shall enter into force after (30) thirty days from the date of receiving the latter of the two notifications in which one of the Parties notifies the other, through diplomatic channels, of completion of the legal domestic procedures required for the entry into force of this Memorandum.
2. This Memorandum shall remain valid for (5) five years and shall be automatically renewed for similar period(s)
3. This Memorandum shall remain effective , unless one of the Parties notifies the other to terminate it. The Termination of this MoU shall virtually take effect (30) thirty days before its termination .

In witness whereof, the undersigned being duly authorized by their respective Governments, have signed this Memorandum.

Signed at Doha on 26/12/1439 (AH) corresponding to 26/12/2017 (AD) in duplicate in the Arabic, Sinhala and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence in interpretation, the English text shall prevail.

**FOR/ THE GOVERNMENT OF  
THE STATE OF QATAR**

**FOR/ THE GOVERNMENT OF  
THE DEMOCRATIC SOCIALIST  
REPUBLIC OF SRI LANKA**